

# Lev

## Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיִּדְבֹר אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
akisema Musa kwa- Yahwe Na-alisema  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Bwana akamwambia Mose,

וַיִּדְבֹר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בְּנָיו וְאֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2  
Israeli wana-wa- wana-wote-wa- na-kwa- wanawe na-kwa- Haruni kwa- Sema  
[H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)  
וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:  
akisema Yahwe aliamuru ambalo- ni-neno Hili wao na-uwaambie  
[H0559](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0559](#)

"Sema na Aroni na wanawe, pamoja na Waisraeli wote, uwaambie: 'Hili ndilo Bwana aliloagiza:

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ- 3  
au- ng'ombe atachinja ambaye Israeli kutoka-nyumba-ya- yeyote Mtu  
[H7794](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#)  
כֶּשֶׁב אוֹ- עֵז בְּמַחְנֶה אוֹ- לְמַחְנֶה: 4  
kambi nje-ya- atachinja ambaye au kambini mbuzi au- mwana-kondoo  
[H4264](#) [H2351](#) [H4264](#) [H5795](#) [H3775](#)

Mwisraeli yeyote atakayetoa dhabihu ya maksai, mwana-kondoo au mbuzi ndani ya kambi au nje yake,

וְאֶל־ פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הִבִּיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָן 4  
sadaka kutoa kumleta hakuleta mkutano hema-la- mlango-wa- Na-kwenye-  
[H7126](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#)  
לְיְהוָה לְפָנָי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם וְיַחֲשִׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם 5  
damu huyo kwa-mtu itahesabiwa damu Yahwe maskani-ya- mbele-ya kwa-Yahwe  
[H1818](#) [H1931](#) [H0376](#) [H2803](#) [H1818](#) [H3068](#) [H4908](#) [H6440](#) [H3068](#)  
שָׂפָד וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקְרָב עַמּוֹ: 6  
huyo mtu na-atakatiliwa-mbali alimwaga  
[H1931](#) [H0376](#) [H3772](#) [H7130](#)

badala ya kuileta kwenye ingilio la Hema la Kukutania ili kuileta kama sadaka kwa Bwana mbele ya Maskani ya Bwana, mtu huyo atahesabiwa kuwa na hatia ya kumwaga damu; ni lazima akatiliwe mbali na watu wake.

לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר תָּם 5  
wao ambazo dhabihu-zao - Israeli wana-wa- walete kwamba Ili  
[H1992](#) [H2077](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0935](#) [H4616](#)  
זִבְחִים עַל־ פָּנָי הַשָּׂדֶה וְהִבִּיאֵם לְיְהוָה אֶל־ פְּתַח 6  
mlango-wa- kwenye- kwa-Yahwe na-wazilete shamba uso-wa- juu-ya- wanatoa-dhabihu  
[H6607](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H6440](#) [H2076](#)  
אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ תְּכַהֵן וְזָבְחוּ שְׁלָמִים לְיְהוָה אוֹתָם: 7  
wao kwa-Yahwe amani dhabihu-za- na-watoe-dhabihu kuhani kwa- mkutano hema-la-  
[H0853](#) [H3068](#) [H8002](#) [H2077](#) [H2076](#) [H3548](#) [H0413](#) [H4150](#) [H0168](#)

Hii ni ili Waisraeli wamletee Bwana dhabihu wanazozifanya sasa mahali pa wazi mashambani. Ni lazima wazilete kwa makuhani, yaani kwa Bwana, katika ingilio la Hema la Kukutania, na kutoa dhabihu kama sadaka za amani.

6 זֶרֶק הַכְּהֵן אֶת־ הַדָּם עַל־ מִזְבֵּחַ יְהוָה פָּתַח  
Na-atanyunyiza kuhani - damu juu-ya- madhabahu-ya- Yahwe mlangoni-pa-  
[H2236](#) [H3548](#) [H0853](#) [H1818](#) [H4196](#) [H3068](#) [H6607](#)

אֶהָל מוֹעֵד וְהִקְטִיר תְּחִלָּב נִיחָח לִיהוָה:  
hema-la- mkutano na-atafukiza mafuta kama-harufu nzuri kwa-Yahwe  
[H0168](#) [H4150](#) [H2459](#) [H7381](#) [H5207](#) [H3068](#)

Kuhani atanyunyiza damu kwenye madhabahu ya Bwana katika ingilio la Hema la Kukutania, na kuyateketeza mafuta ya hiyo dhabihu kuwa harufu nzuri ya kumpendeza Bwana.

7 וְלֹא־ יִזְכְּרוּ עוֹד אֶת־ זְבַחֵיהֶם לְשַׁעֲרֵי־ אֲשֶׁר הֵם זָנִים  
Na-hawatatoa dhabihu tena - dhabihu zao dhabihu wanazini  
[H3808](#) [H2076](#) [H5750](#) [H0853](#) [H2077](#) [H1992](#) [H2181](#)

אֲחֵרֵיהֶם חֶקֶת עוֹלָם תְּהִיָּה־ זָאת לְהֵם לְדֹרֹתָם:  
baada-yao amri-ya- milele itakuwa- hii kwao kwa-vizazi-vyao  
[H2708](#) [H5769](#) [H1961](#) [H2063](#) [H1992](#) [H1755](#)

Hawatatoa kamwe dhabihu zao kwa sanamu za mbuzi ambazo wamekuwa wakijifanyia nazo ukahaba. Hili litakuwa agizo la kudumu kwao na kwa ajili ya vizazi vijavyo.'

8 וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ יִמְנֵן הַגֵּר מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר  
Na-waambie utasema Mtu yeyote kutoka-nyumba-ya- Israeli na-kutoka- mgeni  
[H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#)

אֲשֶׁר־ יִגִּיד בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־ יַעֲלֶה אוֹ־ זָבַח:  
ambaye- anaishi kati-yao ambaye- atatoa sadaka-ya-kuteketezwa au- dhabihu  
[H8432](#) [H5927](#) [H2077](#)

"Waambie: 'Mwisraeli yeyote au mgeni yeyote anayeishi miongoni mwao atakayetoa sadaka ya kuteketezwa au dhabihu

9 וְאֶל־ פָּתַח אֶהָל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לְעִשׂוֹת אֹתוֹ לִיהוָה  
Na-kwenye- mlango-wa- hema-la- mkutano hakuleta kuileta kuifanya hiyo kwa-Yahwe  
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3068](#)

וְנִכְרְתִי הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹי:  
atakatiliwa-mbali mtu huyo kutoka-watu-wake  
[H3772](#) [H0376](#) [H1931](#)

bila kuileta kwenye ingilio la Hema la Kukutania ili kutoa dhabihu kwa Bwana, mtu huyo ni lazima akatiliwe mbali na watu wake.

10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר  
Na-mtu yeyote kutoka-nyumba-ya- Israeli na-kutoka- mgeni akaaye ambaye  
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H8432](#)

יֹאכַל יִקַּח־ דָּם קָל־ דָּם וְנִתְּנִי פְּנֵי בִנְפֶשׁ הָאֲבֹלֶת אֶת־ הַדָּם  
atakula damu-yoyote- damu na-nitaweka uso-wangu dhidi-ya-nafsi inayokula - damu  
[H0398](#) [H3605](#) [H1818](#) [H5414](#) [H6440](#) [H5315](#) [H0398](#) [H0853](#) [H1818](#)

וְהִכְרַתִּי אֶתְּהָ עִמָּה:  
na-nitamkatilia-mbali yeye kutoka-katikati-ya- watu-wake  
[H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

"Mwisraeli yeyote au mgeni anayeishi miongoni mwao ambaye atakunywa damu yoyote, nitakuwa kinyume cha mtu huyo atakayekunywa damu na kumkatilia mbali na watu wake.

11

על- juu-ya-	לְכֶם ninyi	נִתְּוּ nimewapa	וְאֵי na-mimi	הוּא ni	בְּדָם katika-damu	הַבָּשָׂר mwili	נֶפֶשׁ uhai-wa-	כִּי Kwa-sababu
		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H5315</a>	

בְּנַפְשׁ kwa-nafsi	הוּא ndiyo	הַדָּם damu	כִּי- kwa-sababu-	נַפְשֵׁיכֶם nafsi-zenu	על- kwa-	לְכַפֵּר kufanya-upatanisho	הַמִּזְבֵּחַ madhabahu
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H5315</a>			<a href="#">H4196</a>

יְכַפֵּר:  
hufanya-upatanisho

Kwa kuwa uhai wa kiumbe uko ndani ya damu, nami nimewapa hiyo damu ili mfanyie upatanisho kwa ajili yenu wenyewe juu ya madhabahu; damu ndiyo ifanyayo upatanisho kwa ajili ya maisha ya mtu.

12

על- Kwa-	כֵּן hivyo	אֶמְרָתִי niliwaambia	לְבַנִּי יִשְׂרָאֵל wana-wa-	כָּל- nafsi-yoyote	נֶפֶשׁ nafsi	מִכֶּם kati-yenu	לֹא- haitakula
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H3808</a>

תֹּאכַל itakula	דָּם damu	וְהֵגֵר na-mgeni	הֵגֵר akaaye	בְּתוֹכְכֶם kati-yenu	לֹא- hatakula	יֹאכַל atakula	ס [S]
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1818</a>

Kwa hiyo, ninawaambia Waisraeli, “Hakuna hata mmoja wenu anayeruhusiwa kunywa damu, wala mgeni anayeishi miongoni mwenu haruhusiwi kunywa damu.”

13

וְאִישׁ Na-mtu	אִישׁ yeyote	מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל kutoka-wana-wa-	וּמִן- na-kutoka-	הֵגֵר mgeni	הֵגֵר akaaye	בְּתוֹכְכֶם kati-yao	אֲשֶׁר ambaye
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H8432</a>	

יִצְוֶה atawinda	צִיד mawindo-ya-	חַיָּה mnyama	או- au-	עֹרֶף ndege	אֲשֶׁר ambaye	יֹאכַל anaweza-kuliwa	וְשִׁפְדָּה atamwaga	אֶת- -
				<a href="#">H5775</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H0853</a>

דָּמּוֹ damu-yake	וְכִסְּהוּ na-ataifunika	בְּעֹפֶר: kwa-udongo
<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H6083</a>

“Mwisraeli yeyote au mgeni anayeishi miongoni mwenu ambaye atamwinda mnyama au ndege anayeruhusiwa kuliwa ni lazima aimwage damu na kuifunika kwa udongo,

14

כִּי kwa-sababu	וְאֶמְרָה na-niliwaambia	לְבַנִּי יִשְׂרָאֵל wana-wa-	דָּם Damu-ya-	כָּל- mwili-wote-	בָּשָׂר mwili	דָּמּוֹ damu-yake	בְּנַפְשׁוֹ katika-uhai-wake	הוּא ni
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1931</a>

נֶפֶשׁ uhai-wa-	כָּל- mwili-wote-	בָּשָׂר mwili	דָּמּוֹ damu-yake	הוּא ni	כָּל- kila-	אֲכָלְיוֹ aulaye	יְכַרְתֵּה: atakatiliwa-mbali
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3772</a>

kwa sababu uhai wa kila kiumbe ni katika damu yake. Ndiyo sababu nimewaambia Waisraeli, “Kamwe msinywe damu ya kiumbe chochote, kwa sababu uhai wa kila kiumbe ni katika damu yake; yeyote atakayekunywama damu ni lazima akatiliwe mbali.”

וְכָבֵס	וּבְגָר	בְּאִזְרָח	וּטְרָפָה	נִבְלָה	תֹּאכַל	אֲשֶׁר	נַפְשׁ	וְכֹל-	15
atafua	au-mgeni	mwenyeji	au-iliyoraruliwa	mzoga	itakula	ambayo	nafsi	Na-nafsi-yoyote	
<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H2966</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	
	וְטָהַר:	הַעֲרַב	עַד-	וְטָמְא	בְּמַיִם	וְרַחֵץ	וְרַחֵץ	בְּנִדְיוֹ	
	na-atakuwa-safi	jioni	hadi-	na-atakuwa-najisi	katika-maji	na-ataoga	na-ataoga	nguo-zake	
	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7364</a>			

“Mtu yeyote, awe mzawa au mgeni, ambaye atakula mzoga wa kitu chochote ama kilichouawa na wanyama mwitu ni lazima afue nguo zake na aoge kwa maji, naye atakuwa najisi kwa kawaida ya ibada mpaka jioni, kisha atakuwa safi.

פ	עֹנֹו:	וְנָשָׂא	וְרַחֵץ	לֹא	וּבְשָׂרוֹ	וְכָבֵס	לֹא	וְאִם	16
[P]	hatia-yake	atabeba	ataoga	hataoga	na-mwili-wake	atafua	hatafua	Na-ikiwa	
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H3808</a>		

Lakini kama hakufua nguo zake na kuoga, atakuwa na hatia kwa kosa hilo.”